

영어단어의 어휘적의미에 대한 한정방식

김 명 수

위대한 령도자 김정일동지께서는 다음과 같이 교시하시였다.

《언어는 인간생활의 힘있는 수단이다. 인간의 활동은 언어를 떠나서 이루어질수 없으며 사회적존재로서의 인간의 호상관계는 언어의 역할을 떠나서 생각할수 없다.》(《김정일선집》 증보판 제16권 291페이지)

외국어학습에서 해당 외국어단어가 문장속에서 나타내는 의미를 정확히 알고 바로 쓰는것은 언어교제활동을 성과적으로 보장하기 위한 중요한 요구의 하나이다. 외국어단어의 어휘적의미를 정확히 알기 위하여서는 어휘적의미의 한정에 대한 리해를 바로가져야 한다.

외국어단어의 어휘적의미가 한정된다는것은 해당 외국어단어가 여러가지 언어적조건에 의하여 자기의 의미적한계를 가지고 그 범위내에서 제한된 범위의 의미를 나타낸다는 것이다.

우리가 사용하는 언어들에서 모든 단어들이 자기 고유의 의미체계를 가지는것은 바로 이러한 의미적한정에 의하여 다른 의미들과 구별되며 또 의미적한계를 이루고 각기 자기의 의미를 가지고 쓰이게 되기때문이다.

실례로 영어단어 《the sun, the moon, the earth》는 우리 태양계에 있는 천체라는 개념에서는 류개념으로 취급되지만 그 구체적인 개념에서는 차이를 가지는 고유한 속성을 가진다. 즉 태양은 《the body which is the gravitational centre and source of light and heat to our planetary system》이고 달은 《the earth's satellite》이며 지구는 《the third planet away from the sun》으로서 서로 구별된다.

많은 단어들이 기원적으로나 차용경로를 거치여 그리고 지역화와 어휘화과정을 통하여 그 의미가 한정되지만 완전히 단일의미를 가지고 쓰이는것은 아니다. 그러나 단일화되지 않은 의미도 언어행위의 기본단위인 문장속에 들어가면서 하나의 개념으로 한정되어 언어실천에서는 사소한 오유와 혼동도 주지 않게 된다.

례: ① Boys must amuse themselves somehow.

(아이들에게는 어떻게든 놀이가 필요하다.)

② Find out the newspaper on April 11. There is a must reading.

(4월 11일부 신문을 찾으시오. 거기에 필독기사가 실렸소.)

③ His new novel is a must for all lovers of crime fiction.

(새로 나온 그의 소설은 범죄를 취급한 소설애독자들에게 필수적인 책이다.)

위의 실례들에서 must는 여러가지 한정조건에 의하여 그 의미의 한계가 축소되어 매 문장에서 서로 다른 한가지의 어휘적의미로 교체적기능을 수행하게 된다.

실례 ①에서의 must는 보조동사로서 《...하여야 한다》의 의미로 한정되었으며 실례 ②에서의 must는 미정판사와 함께 명동사 reading사이에 놓이면서 대상의 의미를 규정하

는 규정적의미 즉 《꼭 읽어야 할》의 의미로 한정된다. 실례 ③에서의 **must**는 미정관사와 결합되어 개별명사로 한정되었으며 《his new novel》과 동의적인 어울림관계를 이루면서 《꼭 필요한 책》의 의미로 한정된다.

현대영어에서 어휘적의미를 한정하는 수법에는 어휘—문법제한정수법, 어휘—문체론적한정수법이 있다.

어휘—문법제한정수법은 해당 단어가 언어행위에 놓일 때 어휘—문법적형태나 문법적범주의 통제에 의하여 그 의미가 한정되는 수법이다.

어떤 단어든지 그것이 일단 언어행위의 기본단위인 문장에 놓일 때에는 그 단어의 품사소속성이 고착되고 기능이 밝혀지며 나아가서 표현적의미, 련관적의미, 어휘적의미 등이 나타난다.

례: ① Next month they will go mountaineering.

(그들은 다음달에 등산을 하게 될것이다.)

② I tried several times to start the car, but it was no go.

(몇번이나 차를 시동시키려고 했으나 허사였다.)

우의 두 실례문장의 대비를 통하여 **go**의 품사소속성을 알 수 있으며 이로부터 문장론적기능과 련관적의미에 따라 실례 ②의 **go**가 《일이 잘되어가는것》이라는 한정된 의미라는 것을 쉽게 파악할 수 있다.

어휘—문체론적한정수법은 문체론적목적을 위하여 해당한 문맥조건에서 일정한 표현정서적색채를 띠고 한정되는 수법이다.

어휘—문체론적한정은 사람들의 구체적인 언어환경적지배와 력사적실천과정에 고착된 민족어의 표현적특성으로 규제되는 한정방식이다.

영어단어의 의미를 한정하는 방식은 크게 두가지 측면으로 나눌 수 있다. 그중에서 한가지는 언어의 외적조건을 통한 한정방법이며 다른 한가지는 언어의 내적조건을 통한 한정방법이다.

영어단어의 의미를 한정하는 언어외적조건은 그 단어가 쓰이는 사회력사적조건과 문화배경적조건이며 언어내적조건은 그 단어가 문장구성에 놓이는 위치와 보조적수단과의 결합, 문장론적기능 그리고 어음론적수단 등에 의한 한정조건이다.

영어단어의 의미에 대한 한정방식에서 사회력사적조건에 기초한 방식은 사회력사적으로 형성되고 사람들의 언어관습에서 굳어지게 된 조건이다.

실지 단어들은 자기의 명명적의미를 가지며 그것이 사회력사적으로 볼 때 반드시 과거와 현재를 가진다. 실례로 영어단어 **bar**는 고대프랑스어 **barre**에서 12세기경에 **rod**의 의미로 차용되어 창문이나 문에 가로질러 고정하는 《나무》나 《쇠막대기》의 의미로 쓰이었는데 점차 그 의미가 파생되면서 《(감옥의) 철창》, 《(도로를 막는) 차단봉》, 《(말뚝으로 둘러막는) 울타리》 등의 의미로 쓰이였으며 14—16세기경에는 《(술집이나 간이식당 등의) 매대》로 쓰이다가 점차 《간이식당》, 《상점매대》, 《(음식을 나르는) 밀차》의 의미로 쓰이였다. 지금은 이러한 의미와 함께 《(법정의 재판관석과 피고석, 변호사석 등을 가르는) 란간》의 의미와 《(회의장의) 간막이》, 《(악보의 소절을 나눈 세로줄)소절표식선》, 《모기장》 등의 의미로 쓰이며 지어 《금지령》과 같은 추상적개념으로도 쓰이고있다.

사회력사적, 문화배경적조건에 기초한 한정방식은 어휘적의미에 대한 한정에서 결정

적인것이 아니며 보다 결정적인 방법은 언어의 내적조건에 기초한 한정방법이다.

언어외적조건에 기초한 한정방식은 역사적조건과 문화배경적조건에 귀착되는것으로 하여 가변성이 강하며 여러가지로 해석될수 있는 가능성이 높다.

언어의 내적조건에 기초한 한정방법은 그 단어가 언어행위에서 차지하는 품사소속조건, 단어결합조건, 문장성분기능조건 등과 문맥조건, 문체론적조건에 기초한것으로서 보다 포괄적이며 결정적인것으로 된다.

현대영어에서는 같은 형태의 단어가 다품사적기능을 수행하는것으로 하여 문장내에서 어떠한 기능적지위를 차지하고 단어결합관계와 문장성분결합에서 어떠한 기능을 수행하는가에 따라 어휘적의미의 한계가 그어지며 한정된다.

현대영어에서 영어단어의 어휘적의미한정은 보조적단어들과의 결합관계, 문맥조건과 문체론적조건 등에 의해서도 한정될수 있다. 특히 문맥조건은 그 단어의 어휘적의미의 한계를 제한하여 가장 근사한 의미를 도출하게 하며 문체론적조건은 감정정서적의미까지 평가할수 있게 한다.

현대영어에는 한정기능을 수행하는 단어나 단어결합이 적지 않으며 여기에서 전형적인것은 한정어이다.

한정어는 언어행위에서 어떤 대상을 대상화해주는 언어적표현수단이다. 한정어는 언어행위과정에 반드시 대상적단위앞에 놓이며 그것이 가리키는 대상과 말하는 사람과의 논리적관계를 맺어주는 어휘-문법적수단으로 된다.

현대영어에서 명사의 의미를 어휘-문법적으로 한정할수 있는 단어로는 명사, 형용사, 동사의 비인칭형(현재분사, 과거분사, to미정사), 대명사, 수사, 관사 그리고 대명사의 소유격형태이다.

이러한 한정어들은 문장안에서는 물론 문장밖에서도 일정한 한정적기능을 수행하며 그와 결합하는 명사의 의미적외연을 좁혀주고 그의 속성이나 특징을 제한하는 기능을 수행한다.

실례로 대상명사 book의 의미적범역은 대단히 넓다. 그러나 여기에 일정한 한정어들이 붙게 되면 그 의미는 한정된다.

《a book》는 《하나의 책, 어떤 책(미정의 대상)》을 가리킨다. 그러나 《the book》라고 하면 일정하게 특정된 다시말하여 말하는 사람과 듣는 사람사이에 지정된 실제의 대상을 가리킨다. 《my book》라고 하면 소유자가 바로 《나》가 되는 그러한 대상을 말하게 되며 《my new book》라고 하면 나의 소유에 있는 대상중에서도 최근에 구입한 책이라는것으로 그 의미적외연을 좁혀주게 된다.

영어한정어를 리용한 한정방식은 한정어의 기능에 따라 여러가지 한정방식으로 구분된다.

미정한정은 구체화된 대상명명을 미정적인 수나 량개념으로 한정하며 그 대상의 전체나 부분으로 되게 한다.

례: Not a soul was to be seen there.

(그곳에는 사람이라고는 그림자조차 보이지 않았다.)

지정한정은 말하는 사람과 듣는 사람사이에 논리적인식에서 포착된 유일대상으로 되게 한다.

레: The trouble is that he can not speak English.

(난처한것은 그가 영어로 말할줄 모르는것이다.)

인칭한정은 구체화된 대상명명의 소속관계를 한정하며 그 대상이 다른 대상에 대한 구별적징표를 가지게 한다.

레: My computer is different from his. (나의 컴퓨터는 그의것과 다르다.)

지시한정은 구체화된 대상의 존재여부를 한정하여 실제적인 대상으로 되게 한다.

레: This school has been built this year. (이 학교는 올해에 건설되었다.)

속성한정은 개별화된 대상의 이러저러한 구체적속성을 밝혀 일반화징표에서 구체화징표를 나타내게 한다.

레: My younger brother did it so. (나의 동생이 그렇게 했다.)

관계한정은 개별화된 대상의 소속관계, 련관관계, 속성관계 등에 대한 구체화징표를 나타낸다.

레: We are all masters of production and construction.

(우리는 모두 생산과 건설의 주인들이다.)

이러한 논리적관계와 실제의 대상명명동기를 이루게 하는것이 어휘적의미에 대한 한정방식으로 된다.

어휘-문법적범주의 규제에 의한 어휘적의미한정에는 해당 단어의 품사규정성이 크게 작용한다.

어떤 영어단어의 품사소속성은 단어의 형태를 보고서는 알수 없다. 다만 그 단어가 다른 단어들과 결합관계를 가지든가 또는 언어행위의 기본단위인 문장구성에 들어가 일정한 문장론적기능을 수행할 때 나타나게 된다.

품사규정성에 의한 한정방식은 우선 한 단어가 언어행위의 기본단위에 들어가면서 그것이 어떠한 문장론적기능단위로 되는가에 따라 그의 품사적규정성을 나타내게 된다.

레: Is it a she or a he? (그게 딸이요 아들이요?)

It is a he. He is my first son. (아들이요. 내 맏아들이지.)

우의 실례의 《a he》와 《He》에서 전자는 술사로, 후자는 주어로 되며 구체적으로 그 품사규정성에 의해서만 전자는 《아들애》, 후자는 《그》로 한정된다.

품사규정성에 의한 한정방식은 또한 다의적단어에 한하여 그 단어가 언어행위과정에 다른 단어와 의미-기능적으로 련관되고 어울려 기본의미들에서 어느 한 의미가 취사선택되어 쓰이게 한다.

같은 품사의 범주에 속한 영어단어도 그 품사의 구체적특성에 따라 어휘적의미가 한정된다. 특히 영어명사에 한하여 그것이 추상명사인가 아니면 개별명사인가, 고유명사인가, 일반명사인가에 따라 구체화된 어휘적의미가 달라지며 영어동사에 한하여서는 자동사인가, 타동사인가, 보조동사인가, 자립동사인가, 정동사인가, 준동사인가에 따라 그의 구체화된 의미가 달라진다.

영어에서 이러한 품사규정성은 그 단어의 형태만 가지고 알수 없으며 문장내에서 어떠한 단어들과 결합관계를 이루고 또 의미적련계가 어떻게 이루어지는가에 따라 규정된다. 이로부터 영어언어행위에서 품사규정성은 어휘적의미한정의 중요한 특성으로 된다는 것을 알수 있다.

현대영어에서 어휘화된 단어는 대다수 언어행위밖에서 자기 고유의 의미를 가지지만 어휘화현상에 놓이는 단어는 언어행위속에서만 자기의 의미를 나타내면서 쓰이는 특성을 가진다.

실례로 영어동사 《suppose(상상하다)》가 어휘화되었을 때에는 《supposed(형용사) 상상된》으로, 《supposing(접속사) 만일 ...이라면》으로 된다. 그러나 《my supposing》은 명사로 어휘화되면서 《...사건에 대한 나의 상상》으로 대상명명의 새로운 의미를 얻어 쓰이게 되었다.

어휘화현상은 그 단어의 의미에 대한 한정의 한 방식으로 되며 영어에서 고유한것으로 된다. 어휘화현상은 언어행위과정에 이어의 다른 단어들과 결합되어 의미적한계가 좁아지면서 넓은 개념으로부터 한정된 의미로 쓰이게 된다.

례: The who's-who of the city came here. (도시의 이름있는 사람들이 여기로 왔다.)

현대영어에서 단어결합의 어휘화는 거의 모든 자립동사들에 존재하며 이러한 결합은 결합하는 단어들의 호상간 의미적한정으로 하여 의미의 폭과 한계를 좁혀준다.

우리는 외국어언어활동에서 나서는 리론실천적문제들에 대한 연구를 심화시키고 그 성과를 외국어교수에 구현함으로써 경애하는 최고령도자 **김정은**동지의 과학교육중시사상을 철저히 관철하는데 적극 이바지하여야 할것이다.

실마리어 영어단어, 어휘적의미 한정